

УДК 821=512.145-34

**«ТЕРДЖИМАН» ГАЗЕТАСЫНЫНЪ САИФЕЛЕРИНДЕ НЕШИР
ОЛУНГЪАН И. ГАСПРИНСКИЙНИНЪ БЕДИЙ ЭСЕРЛЕРИ.
ЭСЕРЛЕРИНДЕ КОТЕРИЛЬГЕН МЕСЕЛЕЛЕР
(И. ГАСПРИНСКИЙНИНЪ «ИВАН ВЕ СУЛЕЙМАН» ИКЯЕСИ МИСАЛИНДЕ)**

Сеитваниева Г. Ю.

*Таврический национальный университет имени В.И. Вернадского, г. Симферополь, Украина,
e-mail: seitnargul@bk.ru*

XIX асырнынъ экинджи ярысында ве XX асырнынъ башында кырымтатар тарихында айдын сыма, улу оджа ве мутефиккир Исмаил Гаспринский айры ерни тутмакъта.

Исмаил Мустафа огълу Гаспринский джиханда танылгъан, иждады, фаалиети, мирасы огренильген бир заттыр. Бугунде-бугунь чешит улъкелернинъ алимлери Исмаил Гаспринскийнинъ эдебий мирасыны, тарихий эмиетини, сиясетте ролюни ве тасиль, талим саасында кечирген ислятларыны огренип кельмектелер [1; 2; 3; 4]. Сонъки йыллар девамында о акъкъында кыйметли малъземелер дюнья юзю коръди, онъларнен макъале ве китаплар нешир олунды. Мында, Сеитгъазы Гъафаровны «Исмаил Гаспринский - великий просветитель (Ферид Зиядинов тарафындан тертип этильген)» китабы, эдебиятшынас Исмаил Асан огълу Керимовнынъ «Гаспринскийнинъ «Джанлы» тарихы. («Терджиман» газетанынъ малъземелери /материаллары эсаында (1883 -1914 с.)), тарихчы Виктор Юрьевич Ганкевичнинъ «На службе правде и просвещению. Краткий биографический очерк И. Гаспринского (1851-1914), озъбек алыми Зайнабидин Абдирашидовнынъ «Имаил Гаспринский и Туркистан в начале XX века (Связь - отношения – влияния)» китапларыны мисаль этип кетирмек мумкюн [5, 6, 7]. Лякин, шуны да къайд этмек керек ки, илериде япыладжакъ ишлер даа аз дегильдир.

И. Гаспринскийнинъ эдебий мирасына мураджаат этер экенмиз, марузамызынынъ серлевасына чыкъарылгъан мевзу («Терджиман» газетасынынъ саифелеринде нешир олунгъан И. Гаспринскийнинъ бедий эсерлери ве эсерлерде котерильген меселелер») узеринде айрыджа токъталмакъ истер эдик. Мезкюр мевзу, занымызджа, айры дикъкъаткъа ляйыкъ. Башта бир, И. Гаспринскийнинъ бутюн эсерлери окъуйдыжылыргъа белли олмагъаны, экинджиден исе, оларнынъ эдебиятымыздаки ерини бельгилемек джеэтинден меракълы олгъаны ичюндир. Базы эсерлери «Терджиман»да басылып чыкъкъан сонъ, текрар башкъа неширлерде басылмайып, олар акъкъында эдебиятымызда малюмат язылмады десек, янълышмамыз. Шу себептен, мезкюр мевзу гъает **актуаль**. Шимди, И. Гаспринскийнинъ бу эсерлерининъ мейдангъа чыкъармакъле, муэллифнинъ иждадий асабалыгъы ве эдебиятымыз тарихында туткъан ерини бельгилемек - тедкъикъатымызынынъ эсас **макъсады** олду.

Тедкъикъатымызынынъ девамында тенъиштирюв ве бедий талиль усулларыны къуллунуп кельдик.

Эсас материал. И. Гаспринскийнинъ эдебий мирасыны йыллар девамында огренип кельген учь алимнинъ тедкъикъатлары ишимизнинъ темели олды. Булар, алим Сеитгъазы Гъафаров тарафындан азырлангъан ве таблица шекилинде теклиф этильген И. Гаспринскийнинъ публицистик ве бедий эсерлерининъ библиографиясы («Исмаил Гаспринский - великий просветитель» китабындан) [8, 206-121], экинджи, алим-эдебиятшынас Исмаил Керимовнынъ «Библиографический указатель печатных книг, статей и произведений на крымскотатарском языке: 1618-1944 гг.» китабындан (И. Гаспринский акъкъында библиографик малюматлар) [9] ве, учюнджиси, турк алими Явуз Акпинарнынъ «2003. İsmail Gaspralı, Seçilmiş Eserleri., Roman ve Hikayeleri» китабындан малюматлар[10, 64-72].

Биз исе, мезкюр алимлернинъ берген библиографик малюматларына эасланып, эльде этильген «Терджиман» газетасынынъ асыл нухаларыны къулланып, И. Гаспринскийнинъ «Терджиман» газетасынынъ саифелеринде нешир олуногъан бедий эсерлерининъ джедвелини **таблица** шекилинде теклиф этемиз:

И.Гаспринскийнинъ эсерлери	И.Гаспринский къулангъан тахаллюси	Сейтгъазы Гафаров	Исмаил Керимов	Явуз Акпинар
«Бахтсыз бала». (Театро рисалеси)	—	—	1882с. айыры китап шекилинде нешир этильген	—
«Айше»	—	—	—	1884 с. № 23-23.
«Мейве-и Заман»	М.Искендероф (?)	—	—	1885с. № 1-4, 6, 8, 11-13, 15-16, 19.
«Ики бахадыр»	—	—	1886 с. айыры китап шекилинде нешир этильген	—
«Фрэнкистан мектюплери»	Молла Аббас Франсови	(Французские письма)1887с. №4-9, 11-13, 15, 17, 19, 20, 22, 24-29, 31-40.	1887с. январь – ноябрь.	1887с. № 4 башлап, 1887с. № 35 къадар
«Фрэнкистан мектюплери»	Молла Аббас Франсови	девамы 1888с. № 1-4, 6, 7, 9, 11, 12, 14, 15, 24, 28, 30, 33; 36, 38, 40, 42, 44-46.	Девамы бар	1888с. № 41 (рисале шекилинде басылгъаны акъкъында малюмат бериле)
«Фрэнкистан мектюплери»нинъ девамы олгъан «Дар уль-Рахат мусульманлары»	Молла Аббас Франсови	—	Девамы бар	1887с. №36 башлап, 1889с. № 15 къадар
«Французские письма»	Молла Аббас Франсови	1889с. № 4,7,8,14. (Африканские письма) № 35, 37, 39, 40, 43, 44, 46.	—	—

«Судан Мектюплери»	Молла Аббас Франсови	--	1889с.	1889с. №35-37, 40, 41, 43, 44, 46.
«Къадынлар Улькеси»	Молла Аббас Франсови	1890с. № 28, 29, 36, 38, 42, 44-46 (Страна амазонок)	1890с.	1890с. №28, 29, 36, 38, 42, 44-46.
«Къадынлар улькеси»	Молла Аббас Франсови	девамы 1891с. № 1-3,14,15 (Страна амазонок)	1891с.	девамы 1891с. № 1,14-16.
«Истанбул мектюплери»		–	–	басылмады
«Арслан Къыз»	–	«Арслан Къыз» (девушка как львица) 1893 № 12, 14, 16, 23, 24	1895 с. Сентябрь 24...	1893с. № 12-24
«Арслан Къыз»		девамы «Арслан Къыз» (девушка как львица) 1894 № 1, 2, 4, 6, 7		девамы 1894с. №1-3.
«Арслан Къыз» («Иляве-и Терджиман»)	–	–	–	1895с. №37-42
«Ахмет Бей Ташкесенли ве Бедрос агъа Къаракъашьян»	–	–	--	1891с. № 29-30.
«Ахмет Бей Ташкесенли ве Бедрос агъа Къаракъашьян» («Иляве-и Терджиман»)	–	–	1895 с. Ноябрь 12,19	1895с. №43-44.
«Дар уль-Рахат Яхут аджайип Дияр-и Ислям» («Иляве-и Терджиман»)	Нашир	–	–	1895 с. № 9- 35.
Пек чокъ эхль-и Гар не керчектир не ялан» («Иляве-и Терджиман»)	–	–	–	1896с. №6.
«Чобан-къыз»	–	–	1897 с. айыры китап шекилинде нешир этильген	Я да И. Гаспринскийнинъ я да Ю. Акъчуриннынъ эсери оларакъ косьтерильген
«Иван ве Сулейман» («Иляве-и Терджиман»)		–	1897 с. Апрель 20	1897с. №16, 35.

**«ТЕРДЖИМАН» ГАЗЕТАСЫНЫҢ САИФЕЛЕРИНДЕ НЕШИР
ОЛУНГАН И. ГАСПРИНСКИЙНИҢ БЕДИЙ ЭСЕРЛЕРИ...**

«Тикбаш Къыз» («Иляве-и Терджиман»)	Молла Аббас Франсови	—	—	1897с. №19-20.
«Драконлар Къызы» («Иляве-и Терджиман»)	Молла Аббас Франсови	—	—	1897с. № 23-24.
«Дюнъяда нелер олмаз»	—	—	—	1900с. № 38.
«Дар уль-Рахат Яхут аджайип Дияр-и Ислям»	Молла Аббас Франсови	(Таинственная страна) 1902с. №46,47,49,51.	—	—
«Князь Азамат Бей» («Иляве-и Терджиман»)	—	—	—	1903с. №13.
«Дар уль-Рахат Яхут аджайип Дияр-и Ислям»	Молла Аббас Франсови	(Таинственная страна) 1904 с., № 2, с перерывом до №103.	—	—
«Дар уль-Рахат Яхут аджайип Дияр-и Ислям»(девамы)	Молла Аббас Франсови	Девамы 1905с. №1.	—	—
«Бея-и Ислям»	Молла Аббас Франсови	«Горе Востока» 1905 с. №9, 10-12.	1905 с. Февраль 1.	1905с. №11-12, 102-103.
«Кунь догъды»	—	«Солнце взошло»1905 № 92, 93, 103,106	(Миллий роман) 1905 ноябрь 9,11...	1905с. № 92,103,106.
«Кунь догъды»	Къарт Акъай	Девамы «Солнце взошло» 1906с. №2, 6-10.	1906 январь 11...	Девамы 1906с. №2,6-10 .
«Бичаре Фатма»	—	—	—	1905 с. №58
«Юз сене сонъра яхут 2000 сене-и Милядие»	—	«Через сто лет» 1905с. №101,104	Терджиме этильген эсер. Муэллифы Беллями	1905с. «Проблемли эсерлерден бири; язгъан «Беллями», терджиме эткен «С.М.» оларакъ косьтерильген». №101,104
«Юз сене сонъра яхут 2000 сене-и Милядие»	—	Девамы «Через сто лет» 1906с. №8, с перерывом до № 81.	—	Девамы 1906с. №8-81.
«Дар уль-Рахат мусульманлары»	Молла Аббас Франсови	1906с. №141.	1906 с. (айыры китап шекилинде)	—
«Молла Аббас Франсевие Тесаддуф: Гуль Баба Зиярети»	Молла Аббас Франсови	—	1908 с. июнь 10...	1908с. №42, 44, 49, 51, 65, 67.

Таблицанынъ биринджи сырасында И. Гаспринскийнинъ олгъан бедий эсерлерининъ джедвелини корьмек мумкюн. Экинджи сырасында – бедий эсерлерде къулангъан тахаллюслери; учюнджисинде, Сейтгъазы Гафаров берген библиографик малюматлар; дёрдюнджи - Исмаил Керимов азырлагъан библиографиясы ве бешинджисинде - Явуз Акъпинарнынъ бу саада япылгъан теджикъят нетиджелери.

Умумий алгъанда алимлернинъ библиографик джедвеллери бир-бирини текмиллей. Амма таблицада козьге корюнген фаркълылыкълар да аз дегиль. Меселя,

1. И. Керимов 1882 сенеси айыры китап шекилинде нешир этильген «Бахтсыз бала» (Театро рисалеси) ве 1886 сенесине аит олгъан «Ики бахадыр» эсерилерини толу библиографик малюматыны бере, Сейтгъазы Гафаров ве Явуз Акъпинарнынъ библиографик джедвеллеринде бу китаплар косътерильмеген.

2. «Дар-урь Рахат мусульманлары» роман- кысымы «Дар уль-Рахат Яхут аджайип Дияр-и Ислям» серлевасы алтында «Иляве-и Терджиманда» * басыла. (Иляве-и Терджиман) - «Терджиман»гъа къошулгъан иляве саифесидир. И. Гаспринскийнинъ базы эсерлери бу саифеде дердж этильгендир).

3. «Юз сене сонъра, яхут 2000сене-и Миллядие» эсерине нисбетен, Явуз Акъпинар: «Проблемли эсер. Язгъан «Беллями», терджиме эткен «С.М.» оларакъ косътерильген» - киби изаат бере, И. Керимов: «Терджиме этильген эсер. Муэллифы «Беллями» -деген фикирини бильдире.

4. «Чобан-къыз» икяесини И. Керимов Гаспринскийнинъ эсери киби берсе, Явуз Акъпинар исе, И. Гаспринскийнинъ я да Ю. Акъчуриннынъ эсери оларакъ косътере.

5. Сейтгъазы Гафаров ве Исмаил Керимов И. Гаспринскийнинъ «Истанбул мектюплери» эсери акъкъында малюмат бермейлер. Явуз Акъпинар исе: ««Терджиман» нускъаларынынъ бирисинде «Истанбул мектюплери» серлевалы Молла Аббас Франсовининъ янъы «мектюплери» дердж этильмеси бекленильди, амма «Истанбул мектюплери» ойле де басылмады»- деп, изаат бере.

6. «Тикбаш Къыз», «Драконлар Къызы», «Дюнъяда нелер олмаз», «Князь Азамат Бей», «Бичаре Фатма», «Пек чокъ эхль-и Гар не керчектир не ялан» кучюк икяелери И. Гаспринскийнинъ имзасы олмагъан несир парчалары шекилинде басылгъан ве битирильмийип, яры-ярыда къалгъан эсерлер сырасына кирсетильген.

7. Бедий эсерлерде къулангъан тахаллюслерге кельгенде, проф. Керим И. А. «Къырымтатарджада кыйын селер: тахаллюслер лугъаты»нда И. Гаспринский «Молла Аббас Франсови», «Маленький Мулла», «Мусульманин» ве "Татарин" киби тахаллюслерини къулангъаны акъкъында малюмат бере. Шимди исе, «Къарт Акъай», «М. Искендероф», «Нашир» киби лагъаплары мейдангъа чыкъа.

Чыкъарылгъан нетиджелер. Джедвельде косътерильген И. Гаспринскийнинъ эсерлери несирнинъ буюк шекили олгъан - роман, орта ве уфакъ колемдеки эпик жанрларда язылгъан эсерлердир.

«Юз сене сонъра, яхут 2000 сене-и Миллядие» эсерине кельгенде, эсернинъ муэллифи белли олмагъаны ве базы менбааларда Исмаил Гаспринскийге аит бир роман оларакъ косътерильгени ичюн, бу эсерге нисбетен илериде бир нетидже чыкъарылджагъы акъкъында фикир юрютмек мумкюн.

«Мейве-и Заман» адлы эсер М. Искендероф имзасынен дердж этильген. Алим Явуз Акпинарнынъ берген маломаты: услуп ве тиль джеэтинден И. Гаспринскийнинъ къалемине чокъ якъын бир эсер олгъаны акъкъында ве «буюк бир ихтимал иле бу имза Исмаил бейге аит олмалыдыр [10.С.72]» - деген фикери, бу меселе илериде огрениледжек меселелер сырасына кирсетиледжеги акъкъында эсас бере.

«Чобан-къыз» икяесининъ муэллифи аныкъ белли олмагъаны ичюн, эсернинъ тиль ве услуп инджеликлер и огренилип, И. Гаспринскийге я да Ю. Акъчуринге аит олгъан-оламагъаны акъкъында фикир бильдирмесини талап эте.

Шимди исе, И. Гаспринскийнинъ «Иван ве Сулейман» икяеси узеринде айырыджа токъталмакъ истер эдик. Бу уфакъ колемдеки эпик жанрда язылгъан эсердир.

И. Гаспринскийнинъ бу икяесинде къулангъан эсас усуллардан бири - антитеза. Бу усул икяенинъ озегини тешкиль эте: бир бирине къаршы эки миллет векили, эки къоранта, къоранталарнынъ эв бикелери олгъан ханымлар, оларнынъ баллары къоюлгъан. Къарамакъаршылыкъ усулы къараманларнынъ омюрининъ чешит тарафларыны акс эте: бакъышлары, идеаллары, маишет ве адетлери (нравы). Эм де къарамакъаршылыкъ, контраст икяенинъ серлевасындан башлай (Иван ве Сулейман).

Муэллиф адындан тариф этильген вакъиалар Къырым шеэрлерининъ биринде олып кече. Эсернинъ баш къараманлары – бир бирине къомшу олып яшагъан, достлукъ эткен, койнинъ эки яшы - Иван ве Сулеймандыр. Аналары (Иваннынъ анасы - Мария, Сулейманнынъ анасы-Алиме) олдукъча шевкъатлы, муаббетли ве мераметли аналар олып, «чоджукъларыны бильдиклери къадар гусель бакъаракъ, тербиелерине чалышырлар иди» ве энъ джиддий умютлерини оларгъа багълап, бир къач сенелерден булар адам оладжакъларына, кендилерни ве валиделерини раат ве бахтлы этеджеклерине хош умютлер иле яшай эдилер. «Секизер» яшына кельгенде оларны иптидаий мектепке берелер. Мектепте исе: «Иван окъуйып язмакъ ве хесап огренди, Инджиль анъламая муктедир олды (иришти), мектюп язмая, дефтер тутмая тильди». Сулейман **исе** «бир сене элифбе иле огъраштыкътан сонъра учь сенедде учь дефа Келям-и Къадими хатмедерек: «Бу чоджукъ артыкъ бильди, машаллах!» иле мектептен алынды. Язы бильмезди, хесаптан хич; учь дефа хатм эттиги Къураннынъ биринджи сахифесининъ биле манасындан хабери ёкъ иди». Джумледе «**исе**» тенъиштирюв багълайыджыны къулангъан муэллиф, къыяслав усулынен иш тутта: Иван ве Сулейманнынъ мектепте алгъан бильги севиелери, эр бирининъ окъувгъа меракъ дережелери фаркълы олгъаныны коремиз.

Мезкюр левхада: «Бу чоджукъ артыкъ бильди, машАллах!» иле мектептен алынды» - киби къулангъан бедий тафсилят (яни деталь), «Сулейман ким тарафтан алынды?», «не макъсаднен онынъ окъувы токътатылды» киби суаль догъура? Сулейманнынъ бильгиси етерли деп **сайгъанларнынъ ким олгъанлары** метинде конкрет косьтерильмеген олса да, амма окъувгъа бойле месюлиетсиз янашкъан, авеси олмангъан **халкъымызнынъ чокъусыдыр** деген джевап бермеге делиль бере.

Икяенинъ девамында Мысырда яшагъан франсыз туджджарлардан Мусъё Бардо Къырымгъа сенедде бир-эки кере келип-кеткени, Мысырда буюк магъазлары ве деполары бар олгъаны, саесинде отуз-къыркъ адам чалышып, гузель маашлар алгъанлары, Мусъё Бардонинъ Шаркътан буюк тиджарет багъларыны пекитмек ниети ве

бу себептен эки генч баланы янына алмакъ истеги бар олгъаны акъкъында киби малюматнен таныш оламыз.

Мусьё Бардо Иван ве Сулейманны корип бегене ве аналарындан корюшип балаларыны янына алмакъ истегини бильдире. Башта разы оламагъан аналар, мусьё Бардонынъ ишандырувлардан сонъ: «Бурада олан Дженап -и хакъ, Мысыр къытасында да вардыр» - деп, Мария разы ола, Иван мусьё Бардо иле кете.

Сулейманнынъ анасы исе: «Къысметлери вар исе, аякъларына гелир, аз олсун да, бурада олсун!»- деп, баласыны бир ерге йибермейип, Къырымда къалдыра.

Нетиджеде, Иван акъча къазанып, бутюн къорантасына ярдым этип, озю де аякъка турып яшай. Сулейман исе къавеханеде чалышып, бу ерде тек «къаведжи» лагъабына наиль ола. Оны конкрет мисальде козетмек мумкюн: «Сулейман бир иш буламайып Ахмет агъанынъ янында къавеси олмакъ узере бир сене богъаза бедель (богъаз токълугъына) хызмет этмеге гирди...Бундан бойле бир сене сонъра алтмыш къуруш айлыкъ алабиледжекте».

Сыкъынтыда яшап кельген Сулейман Иваннынъ ишлери юрюшкени акъкъында былып, ахыр-сонъу бойле тюшуне: «Валидечигим мусааде буюрмуш олса иди (аначыгъым изин берген олса эди), бельки бен де шимди бир туджджар векили олып, куль ве комюр къарыштырмаз идим. Хайыр ола». Эльбетте, Сулейманнынъ амельге кечмеген арзу-ниетлери мезкюр фикирлеринде ачыкъ корюне.

Иван исе досту фукъареликте яшагъаны акъкъында хабер алып, онъы Мысыргъа чалышмагъа давет эте. Сулейман теклифни бир фырсаат, хош хабер киби ве (метнден) «артыкъ омюринде ени бир девир ачыладжагъана» уютлер багълай ве мемнюниет иле теклифни къабул эте. Амма бу сефер зевджесиннинъ:

«Аман эфендим, сиз шашырдынъызмы недир?! Инсан азыр ишини быракъып да къалкъар, Мысыра гидерми? Бен зан эттим ки, магъазанъыз бурададыр.

- Бурада ойле магъазлар, ишлер не гездирир? (къайдан олсун?)

- Магъазалар ёкъ исе де экмек вар я, ики сенедир гечиниёруз, ачтан ольмедик» сёзлерини эшите.

Бунынънен, Сулейман коюнде омюрини девам этип, къавеханеде чалышып, эвельдеки омюр тарзыны девам эте.

Икяе: «зевджеси денъизе атылмыш демир гиби еринден кымылдамакъ истемиёрды. Сулейман не къадар талап эти исе де, Мысыргъа гитмек эфкъарыны мейдана гетирмеди. Къадынджагъазын валидеси, хемширеси (къыз къардашы) ве бирадери топлашып къыркъ дереден сув, къыркъ тепеден таш гетирип. Мысыр ёлуны къападылар...Бичаре. Омрю олдукъча чалышты; беш пара арттырамады. Лякин сакъалына хюрметен «Къаведжи Сулейман» исмине агъалыкъ заммедильди (къошулды), ахырысы «Къаведжи Селейман агъа» чагърылыёр иди...» сатырларнен екюнлене.

Бойледже, И. Гаспринскийнинъ икяесини козьден кечирген сонъ, **невбеттеки нетиджелерге** кельдик:

Муэллиф о заман аятынынъ энъ муим тарафлары, актуаль меселелерини акс этмеге тырышты. Эсерде котерильген меселелер булардыр:

Биринджи: окъувгъа джелъп этив ве бильгиге ынтылув меселеси.

Экинджи: миллий седжие меселеси. Эки миллет векили Иван ве Сулейман-нынъ мисалинде муэллиф эки миллетнинъ табиат чизгилерини косьтере. Башта муэллиф, кенди къараманлары огюнде айны шараитлер яратып, муайен бир меселелер огюнде къоя, бу меселелерге тюрлю, фаркълы янашувларыны къайд эте, эки дюнья-бакъышны ифаделей, къыяслап бакъмакъ имкяныны догъура, сонъ исе халкъымыз-нынъ инкишафыны токътаткъан себеплерини огренмеге имкян ача. Булар:

1. Темелли бильги алмакъ истеклери, окъувгъа ынтылувлары ёкъ олгъаны;

2. Миллет кенди омюрлеринде бирде-бир денъишювлер, яшайышны башкъа-джа къурмакъ, яхшылаштырмакъ киби арекетлерге азыр олмагъанлары;

3. Пассивлик ве ондан келип чыкъкъан азгъа къанаат этмек (довольствоваться малым), арекетсизлик, базы ольчюде тенбеллик киби чизгилер.

Корьгенимиз киби, «Уянув девир»нинъ мешур векили олгъан И. Гаспринский мутхиш «къара девирнинъ» акъибети олгъан, халкъымызны саргъан «юкьунынъ» чизгилерини къайд этмекнен къырымтатар миллетининъ меселелерининъ негизини анълаябилювге якъынлаштырды.

Меселенинъ келеджекте ифаделенюви. Имзасы олмагъан несир парчалары шекилинде басылгъан эсерлери дикъкъатлы окъулмасы, тиль ве услюп хусусиетлери инджелеп И. Гаспринскийге аит олгъан-оламагъаны акъкъында бир къарар бильдирилъмеси, экинджи ден исе, оларнынъ муэллифнинъ иджадий асабалыгъы ве эдебиятымыздаки ерини, эсерлерде котерильген меселелер джеэттinden бельгилемеси – илеридеки тедкъикъатларгъа земин оладжакътыр.

Эдебият

1. Беннигсен А. А. Исмаил бей Гаспринский (Гаспралы) и происхождение джадидского движения в России. /Гаспринский И. Россия и Восток. Сборник публицистических трудов/. Казань: Фонд Жиен. Татар. Ин-е изд-во, 1993.- С. 79-97

2. Ганкевич В.Ю. Очерки истории крымскотатарского народного образования (реформирование этноконфессиональных учебных заведений Таврической Губернии в XIX - начале XX века) / Виктор Юрьевич Ганкевич. – Симферополь: Таврия, 1998. - С.110-123.

3. Исмаил Гаспринский ва Туркистан. (Исмаил Гаспринский и Туркистан) /Масъул мухаррир Наим Каримов/.- Ташкент: Шарк, 2005.- 288 б.

4. Машкевич А.А. Выдающийся просветитель И. Гаспринский и развитие прогрессивной педагогической мысли народов Востока во второй половине XIX в.: научно-популярная литература.- Алматы: Samsam, 2002.- 320 с.

5. Керимов И. А. Гаспринскийнинъ «Джанлы» тарихы. (По материалам газеты «Терджиман» 1883-1914 гг. / Исмаил Асанович Керимов.– Симферополь: Тарпан, 1999. - 408 с. - ISBN 966-572-049-X.

6. Ганкевич В.Ю. На службе правде и просвещению. Краткий биографический очерк И. Гаспринского (1851-1914), / Виктор Юрьевич Ганкевич. – Симферополь: Доля, 2000.- 328с. –ISBN 966-7637-39-5.

7. Абдирашидов З. «Исмаил Гаспринский и Туркистан в начале XX века (Связь - отношения – влияния)/ Зайнабидин Абдирашидов.-Ташкент: Akademnashr, 2011.-384с.- ISBN 078-9943-373-97-6.

8. Гаспринский Исмаил – великий просветитель. Составитель Зиядинов Ферид. - Симферополь.-Тарпан.-2001.-256с.-ISBN 966-7974-01-4

9. Керим И. А.- Библиографический указатель печатных книг, статей и произведений на крымскотатарском языке: 1618-1944гг. /Исмаил Асанович Керимов.-Симферополь: ОАО «Симферопольская городская типография» (СГТ), 2009.- С. 45-52; С.185-190. - ISBN 978-966-174-084-5.

10. İsmail Gaspıralı, Seçilmiş Eserleri: 1, Roman ve Hikayeleri, Neşre Haz. Y. Akpınar, N. Muradov, B. Orak, İstanbul: Ötüken Yayınevi, 2003.- 476 s.

Сейтванієва Г. Ю. Художественные произведения И. Гаспринского опубликованные на страницах газеты «Терджиман». Проблематика произведений (На примере рассказа И. Гаспринского «Иван и Сулейман») / Г. Ю. Сейтванієва // Ученые записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2012. – Т. 25 (64), № 3, ч. 1. – С. 94-102.

Как известно, И. Гаспринский, с именем которого связана целая эпоха национального просвещения, пытался осмыслить проблемы современного ему мира и в художественных произведениях.

В статье выявлены и систематизированы художественные произведения И. Гаспринского, опубликованные на страницах газеты «Терджиман» (1883-1914), литературный анализ которых позволит определить их тематику и место в истории крымскотатарской литературы конца XIX - нач. XX века.

Возвращение литературного наследия И. Гаспринского в историю крымскотатарской литературы, детальное изучение его произведений и введение в научный оборот станут шагом вперед в воссоздании панорамы литературной жизни изучаемого периода.

Ключевые слова: И. Гаспринский, газета «Терджиман», национальный роман, жанр, проблема, тема.

Сейтванієва Г. Ю. Художні твори І. Гаспринського опубліковані на сторінках газети «Терджиман». Проблематика творів (На прикладі оповідання І. Гаспринського «Іван і Сулейман») / Г. Ю. Сейтванієва // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2012. – Т. 25 (64), № 3, ч. 1. – С. 94-102.

Як відомо, І. Гаспринський, з ім'ям якого пов'язана ціла епоха національного просвітництва, намагався осмислити проблеми сучасного йому світу і в художніх творах.

У статті виявлено та систематизовано художні твори І. Гаспринського, що опубліковані на сторінках газети «Терджиман» (1883-1914), літературний аналіз яких дозволить визначити їх тематику і місце в історії кримськотатарської літератури кінця XIX - поч. XX століття.

Повернення літературної спадщини І. Гаспринського в історію кримськотатарської літератури, детальне вивчення його творів і введення в науковий обіг стануть кроком вперед у відтворенні панорами літературного життя досліджуваного періоду.

Ключові слова: І. Гаспринський, газета "Терджиман", національний роман, жанр, проблема, тема.

Seitvanieva G. H. Artworks I.Gasprinsky published in the newspaper "Terdzhiman" and their problems (the example of the story I.Gasprinsky "Ivan and Suleyman") / G. H. Seitvanieva // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2012. – Vol. 25 (64), No 3, part 1. – P. 94-102.

As you know, I.Gasprinsky, whose name is related with the whole epoch of National Education, tried to understand the problems of contemporary world and fiction.

The article identified and systemized all works of Ismail Gasprinsky, published in the newspaper "Terdzhiman" (1883-1914). The literary analyses of these works will determine their themes and place in the history of the Crimean Tatar literature of the end of XIX and early XX century.

Return to the literary heritage of I.Gasprinsky, deep study his works and introduction to the science will be a step toward in the reconstruction of Crimean Tatar's literature of the studied period.

Key words: I.Gasprinsky, newspaper "Terdzhiman", national novel, a genre, a problem topic.

Поступила в редакцію 03.09.2012 г.